DARGAUD GIỚI THIỆU

CUỘC PHIÊU LƯU CỦA

# Asterix

## NGƯỜI GAULOIS

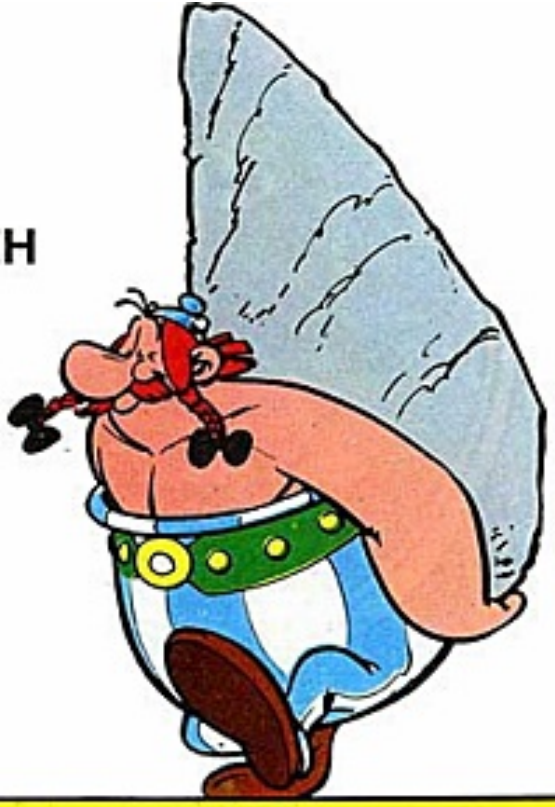
TRUYỆN
GOSCINNY

TRANH
UDERZO

KIM ĐỒNG

Năm 50 trước Công Nguyên. Toàn bộ xứ Gaule (tiền thân của nước Pháp - ND) bị quân La Mã chiếm đóng... Toàn bộ ư? Không đâu! Một ngôi làng với những người dân Gaulois bất khuất vẫn kháng chiến chống lại quân xâm lược. Và cuộc sống của những đội quân La Mã đồn trú trong các trại Babaorum, Aquarium, Laudanum và Petitbonum không hề được yên...

# NHỮNG NHÂN VẬT CHÍNH



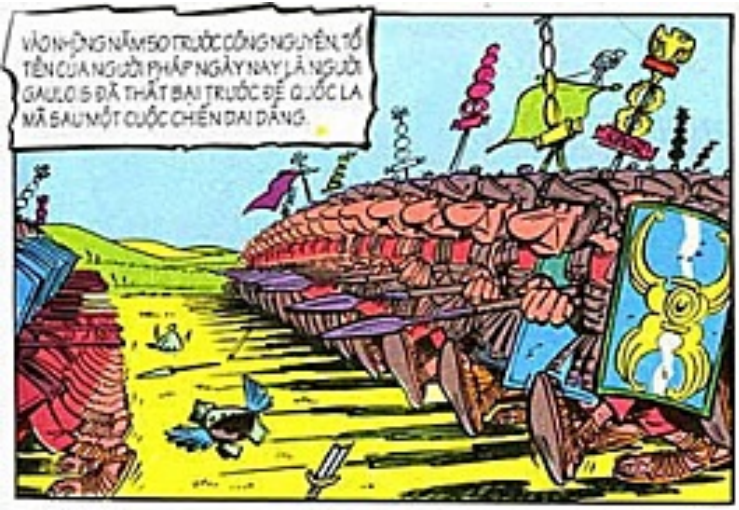
Astérix, người anh hùng của những cuộc phiêu lưu, người chiến binh nhỏ bé nhưng thông minh và đầy lòng quả cảm. Người luôn thực hiện xuất sắc mọi nhiệm vụ khó khăn và nguy hiểm. Người hùng nhỏ bé này có được sức mạnh siêu nhân là nhờ vị thuốc thần kỳ của đạo sĩ Panoramix...

Obélix, chàng mập đáng yêu, chàng khổng lồ tốt bụng, người tải đá. Obélix gắn bó với Astérix như hình với bóng. Obélix mê thịt heo rừng cũng giống như mê được chiến đấu.

Panoramix, là đạo sĩ, thần y của làng Gaulois. Ông ta đã sáng chế ra nhiều loại thuốc thần kỳ, trong đó có một loại thần dược giúp con người có được sức mạnh siêu phàm...

Abraracourcix, người chiến binh già oai nghiêm và dũng cảm, được dân làng kính trọng, còn kẻ thù chỉ nghe tên ông cũng đủ khiếp sợ. Abraracourcix chỉ có duy nhất một nỗi lo: Trời sập; nhưng ông thường tự nhủ: "Ngày mai chưa phải là đêm trước ngày tận thế!"

Assurancetourix, người hát rong nhiệt tình, luôn tự cho mình là nghệ sĩ thiên tài. Nhưng mỗi khi chàng nghệ sĩ bắt đầu dạo đàn thì bỗng dưng mọi người đều bận việc, không ai kịp nghe chàng cất lời ca...


VÀO NHỮNG NĂM 50 TRƯỚC CÔNG NGUYÊN, TỔ TIÊN CỦA NGƯỜI PHÁP NGÀY NAY LÀ NGƯỜI GAULOIS ĐÃ THẤT BẠI TRƯỚC ĐẾ QUỐC LA MÃ SAU MỘT CUỘC CHIẾN DAI DẲNG.

CÁC THỦ LĨNH GAULOIS NHƯ VERCINGÉTORIX PHẢI HẠ KHÍ GIỚI DƯỚI CHÂN CÉSAR.
OÁI!
BANG!

HÒA BÌNH ĐƯỢC THIẾT LẬP, NHƯNG CUỘC TẤN CÔNG QUẤY RỐI CỦA QUÂN GERMAINS NHANH CHÓNG BỊ ĐẨY LÙI.
NHƯNG HÃY ĐỢI ĐẤY! HẸN TÁI NGỘ!
DZỐI! DZỐI! BỌN TA ĐI ĐÂY NÈ...

TOÀN BỘ XỨ GAULE ĐÃ BỊ CHIẾM ĐÓNG.

TOÀN BỘ Ư? KHÔNG! VẪN CÒN MỘT LÀNG CẦM CỰ TRƯỚC XÂM LĂNG. MỘT LÀNG NHỎ BÉ NẰM GIỮA VÒNG VÂY CỦA CÁC TRẠI LÍNH VÀ THÀNH LŨY QUÂN LA MÃ.

MỌI CỐ GẮNG NHẰM KHUẤT PHỤC NHỮNG NGƯỜI GAULOIS KIÊU HÃNH NÀY ĐỀU THẤT BẠI. ĐIỀU ẤY KHIẾN CÉSAR RẤT ĐAU ĐẦU...
PHẢI LÀM GÌ ĐI CHỨ?

TẠI ĐÂY, CHÚNG TA SẼ LÀM QUEN VỚI NGƯỜI ANH HÙNG BÉ NHỎ ASTERIX. ANH ĐANG CHUẨN BỊ ĐI SĂN.
VỀ MAU NHÉ ASTERIX?
TỚ SẼ KỊP ĂN TRƯA VỚI CẬU, OBELIX ẠI

MỘT TÊN GAULOIS!
HẮN SẼ BỊ TÓM THÔI!
HẮN TỰ NẠP MẠNG ĐẤY NHỈ!
GÃ NGỐC!

BỐP
ÓI
ÚI MẸ ƠI!
OÁI

NHANH ĐẾN MỨC BỌN LA MÃ CHƯA KỊP HIỂU VIỆC GÌ VỪA XẢY RA...
ÚI MẸ ƠI!
AI? AI NÓI GÌ VẬY?

TẠI TRẠI PETIBONUM CỦA QUÂN LA MÃ TRONG LỀU CỦA ĐẠI ĐỘI TRƯỞNG CAIUS BONUS.
BÁO CÁO! TIỂU ĐỘI TRINH SÁT ĐÃ VỀ ĐẾN!
TA SẼ RA GẶP HỌ NGAY!
NG... HỀM!...
?!?
QUỶ THẦN ƠI! TƯ THẾ NGHIÊM MÀ TỢI TÁ THỂ À? BỊ PHỤC KÍCH BỞI MỘT LỰC LƯỢNG ĐÔNG HƠN PHẢI KHÔNG?
ĐÔNG HƠN Ư? THAN ÔI.
SAO LẠI ĐƠN GIẢN MỌI VIỆC NHƯ THẾ NHỈ?
CHÚNG CHỈ CÓ MỘT ĐỨA...
MÀ LẠI BÉ TEO HẢI
THẬT BẰNG SỢI ẤT CÓ BÍ MẬT GÌ TRONG SỨC MẠNH CỦA BỌN GAULOIS ẤY...
TRONG KHI ĐÓ...
VỀ RỒI ĐÓ HẢ? CÓ GÌ LẠ KHÔNG?
CÓ GÌ ĐÂU!
À... MÀ CÓI TỘ VỪA "TẨM QUẤT" BỐN TÊN QUÂN LA MÃ.
VẬY HẢ? TUYỆT QUÁ NHỈ?
ĐI ĐÂU VẬY? CÒN BỮA TIỆC THỊT HEO RỪNG NÀY THÌ SAO?
LÁT TRƯA TỚ SẼ ĐẾN NHÀ CẬU MÀ. TỘ CÒN HAI KHỐI ĐÁ PHẢI GIAO CHO KỊP.

THỊT QUAY XONG RỒI VỘI LÊN ĐI OBELIX ƠI
MIAM, MIAM. CÔ NGAY, ASTERIX!

TỤI LÀ MÀ CHẮC SẼ LẠI TẤN CÔNG CHÚNG TA SAU VỤ CHẠM TRÁN SÁNG NAY ĐÂY...
THẾ THÌ ĐÃ SAO?

KHI NÀO MÀ THẦY PANORAMIX CÒN CHẾ TẠO THUỐC THẦN LỰC CHO CHÚNG TA THÌ BỌN CHÚNG CHẲNG LÀM ĐƯỢC TRÒ TRỐNG GÌ ĐÂU.

TỤI MÌNH ĐI THĂM THẦY PANORAMIX NÀ ƠI

CHẮC GIỜ NÀY ỔNG ĐANG CẤT TẤM GỖ BẰNG CÁI LỀM VÀNG Ở TRÊN KIA...

THẦY PANORAMIX!!!

CHỦ MÀY LÀM TA GIẬT MÌNH, LỠ CỬA ĐỨT TAY RỒI NÈ!
ỐI XIN LỖI THẦY.

CHỈ VÌ HÔM NAY LÀ NGÀY CHÁU PHẢI UỐNG THUỐC.
ĐỒNG Ý THÔI

VỀ NHÀ TA MAU!

ĐÂY CHÍNH LÀ THUỐC THẦN LỰC. NÓ CÓ TÁC DỤNG NHÂN THÊM SỨC MẠNH CỦA NGƯỜI UỐNG LÊN NHIỀU LẦN TRONG MỘT THỜI GIAN NHẤT ĐỊNH.

TRONG THUỐC CÓ NHỮNG DƯỢC LIỆU GÌ VẬY THẦY?
RẤT TIẾC! CÔNG THỨC CHẾ TẠO THUỐC NÀY LÀ BÍ MẬT NHÀ NGHỀ CỦA DÒNG HỌ TA.

CHỈ CÓ THỂ NÓI LÀ TRONG THUỐC CÓ TẨM GỬI VÀ TÔM HÙM.

TÔM HÙM KHÔNG CÓ CŨNG KHÔNG SAO NHƯNG NÓ LÀM CHO THUỐC CÓ VỊ NGỌT NHƯ CANH ĐỂ MÀ DỄ UỐNG.

CHỌ CHÁU NẾM THỬ XEM NÀO!
THÔI ĐI, OBELIX! CHÚ MÀY THÌ LẠ GÌ THUỐC NÀY NỮA...

HỪ! BÉ XÍU, CHÚ MÀY ĐÃ TÉ VÀO NỒI THUỐC THẦN LỰC CỦA TA VÀ UỐNG SẠCH CẢ MỘT NỒI RỒI CÒN GÌ? BÂY GIỜ CHÚ MÀY YẾU ỚT CHỖ NÀO ĐÂU MÀ CỨ ĐÒI NẾM THUỐC!

CẢM ƠN THẦY NHIỀU!
THẬT LÀ QUÁ ĐỖI BẤT CÔNG...

OÁI! CÁC TỔ SƯ ƠI!...

TA ĐÃ DẶN LÀ ĐỪNG BẮT TAY TA SAU KHI UỐNG THUỐC XONG KIA MÀ.
ĐÚNG THẾ, NHƯNG CHÁU ĐÂU CÓ LƯỜNG ĐƯỢC SỨC MẠNH CỦA MÌNH BAO GIỜ.

BỌN GAULOIS BỊ CHÚNG TA BAO VÂY MẤY NĂM NAY ĐÃ DÁM CHỌC TỨC CHÚNG TA. VỤ KHIÊU KHÍCH SÁNG NAY ĐÃ VƯỢT QUÁ MỨC CHÚNG TA CÓ THỂ CHỊU ĐỰNG. QUÂN TA CHỈ CÓ BỐN NGƯỜI MÀ CHÚNG LẠI CÓ TỚI MỘT THẰNG LẬN. RÕ RÀNG CHÚNG MUỐN GHẾ NHAO CHÚNG TA.
VẤN ĐỀ LÀ TẠI SAO BỌN GAULOIS MẠNH NHƯ VẬY. ĐIỀU BÍ MẬT ẤY CẦN ĐƯỢC KHÁM PHÁ.
ANH NÓI ĐÚNG ĐẤY MARCUS SACAPUS. AI PHÁT NHANH CHÓNG PHÁT HIỆN RA BÍ MẬT ẤY ĐỂ CHỮA CĂN BỆNH ĐAU ĐẦU CỦA NGÀI CÉSAR. VÌ VẬY, TA CẦN MỘT NGƯỜI TÌNH NGUYỆN XÂM NHẬP LÀNG GAULOIS.
?!
CHÀI VÌ CÓ QUÁ NHIỀU NGƯỜI TÌNH NGUYỆN NHƯ VẬY NÊN TA ĐÀNH CHỌN MỘT NGƯỜI BẰNG TRÒ "DỪNG NHẠC NGỒI GHẾ"...
ĐÂY LÀ MỘT TRÒ CHƠI THỜI XƯA CỦA NGƯỜI LA MÃ. NGƯỜI TA SẼ BỚT ĐI MỘT CHIẾC GHẾ TRONG TỔNG SỐ GHẾ DÀNH CHO NGƯỜI CHƠI.
ĐẾN KHI TIẾNG NHẠC NGỪNG...
TẤT CẢ MỌI NGƯỜI ĐỀU PHẢI NGỒI VÀO GHẾ. AI KHÔNG CÓ GHẾ NGỒI THÌ BỊ THUA CUỘC.
THẰNG CALIGULA MINUS "BỊ" CHỌN RỒI!

KHÔNG! TUI KHÔNG ĐẾN CHỖ BỌN GAULOIS ĐÂU...

CÉSAR SẼ BIẾT ƠN NGƯƠI NẾU NGƯƠI CHỊU ĐI ĐẾN ĐÓ, CALIGULA MINUS ẠI
CÉSAR Ở TẬN LA MÃ LẬN...

CÒN Ở ĐÂY, TA SẼ NƯỚNG MI NHƯ NƯỚNG GÀ NẾU MI KHÔNG CHỊU ĐI ĐẾN ĐÓ!

ĐỪNG NƯỚNG! ĐỂ TUI ĐI!
HÓA TRANG CHO NÓ THÀNH MỘT GÃ GAULOIS.

TRONG LÚC ĐÓ, TẠI LÀNG GAULOIS...
BẤY LÂU NAY QUÂN LA MÃ ẨN BINH BẤT ĐỘNG. ĐÓ LÀ MỘT DẤU HIỆU XẤU. VÌ VẬY, CÁC BẠN CẦN ĐỀ CAO CẢNH GIÁC VÀ UỐNG THUỐC THẦN LỰC ĐỪNG NGÀY.
XẾP ABRARACOURCIX MUÔN NĂM.

CÁI GÌ VẬY BÉ BỰ OBELIX?
XẾP ƠI!

TÔI KHÔNG ĐƯỢC CHO UỐNG THUỐC THẦN LỰC ẠI BẤT CÔNG QUÁ HÀ... TÔI YẾU XỈU NHƯ VẬY CƠ MÀ...

NGUY RỒI! ANH CHÀNG ASSURANCE TOURIX ĐẾN KÌA!

ĐỂ TĂNG THÊM LÒNG DŨNG CẢM CỦA CÁC CHIẾN BINH, XIN HÁT TẶNG BÀI...

TÔI ĐANG BẬN...
CÓ QUÁ NHIỀU ĐỒ PHẢI GIAO.
CẦU TRỜI ĐỪNG SẬP XUỐNG ĐẦU CONI TRẺ MẤT RỒI!
BỰC THÂN! CÁI BỌN LỖ TAI CÂY!

THỪA NGÀI CALIGULA MINUS ĐÃ ĐƯỢC HÓA TRANG THÀNH MỘT NGƯỜI GAULOIS VÀ SẴN SÀNG XUẤT PHÁT.
ĐỂ TA XEM LẠI...

?!!

HI HI HI!
HỚ HỚ!...
TRỜI CÓ NÓ LẠI MAU!

OÁI! SAO LẠ! TRỜI TA?

ĐỂ TA CHO ĐƯA NGƯỜI ĐẾN GẦN LÀNG GAULOIS. THẤY NGƯỜI TỰ GAULOIS SẼ ĐẾN CỨU VÀ THẾ LÀ NGƯỜI CÓ THỂ VÀO LÀNG MÀ PHÁT HIỆN RA BÍ MẬT CỦA CHÚNG...

THẤY KẾ HOẠCH CỦA TA THẾ NÀO?

TÔI CHẲNG HIỂU GÌ RÁO!

LÔI CỔ NÓ ĐI!
Ê Ê... NHẸ TAY CHỨT COI... TA CHỈ LÀ TÙ BINH GIẢ VÀ LÀ NGƯỜI LA MÃ CHÍNH CỐNG ĐÂY NHÉ!

MỘT LÁT SAU...
CHẲNG LẼ CỨ ĐI HOÀI NHƯ VẬY SAO?
CALIGULA MINUS, IM MỒM ĐI!

CÁCH ĐÓ KHÔNG XA...
SAO TỚ THÈM CHOÁNG BỌN LA MÃ MỘT TRẬN QUÁ...
HƠI KHÓ ĐÂY, BỌN LA MÃ BÂY GIỜ CŨNG ĐÃ CHẮN CHUYỆN BỊ CHÚNG TA CHOÁNG VÁO ĐẦU HOÀI CHO NÊN...

DỪNG LẠI!
IM LẶNG!
CÁI GÌ MÀ...
HẢ?
CÓ TIẾNG XÍCH SẮT, TIẾNG CHÂN NGƯỜI VÀ TIẾNG KÊU RÊN...
!
LEO LÊN CÂY NẤP ĐI TÔI NGHĨ TỤI MÌNH SẮP ĐƯỢC LUYỆN GÂN CỐT ĐÂY...
TRỜI ĐÃ PHẠT TA VÌ TA RỜI XA ROME ĐỂ ĐI TÌM TIỀN TÀI DANH VỌNG TRONG ĐỘI QUÂN CỦA CÉSAR. GIỜ THÌ MANG TA KHÔNG ĐÁNG MỘT XU VÀ TA SẼ CHẲNG BAO GIỜ ĐƯỢC ĂN CHÁO* DO MẸ MÌNH NẤU NỮA...
* Món mì Spaghetti rất lâu sau mới được Marco Polo nhập từ Trung Quốc vào châu Âu.
IM ĐI CALIGULAI ĐỪNG CÓ QUÊN RẰNG ÍT RA THÌ MÀY CŨNG LÀ ĐỨA DUY NHẤT KHÔNG ĂN ĐÒN KHI TỤI KHỐ RÁCH GAULOIS TẤN CÔNG CHÚNG TA
NÓI VỀ "TỤI KHỐ RÁCH"...
MỘT TỐP LÍNH LA MÃ ĐANG ÁP GIẢI MỘT TÙ BINH GAULOIS
CHÚNG TA SẼ CỨU TÙ BINH.

HỆM! TẤT CẢ NHỚ NGHE! NẾU BỌN GAULOIS TẤN CÔNG, CHỈ NÊN GIẢ VỜ CHỐNG LẠI THÔI NHÉ...

TẤN CÔNG!
BỎ XỪ! TỤI GAULOIS.

ỦA! SAO CHỐNG TRẢ YẾU XỈU VẬY? CẬU CÓ THẤY VẬY HỐNG?
ỦA! HÌNH NHƯ TỤI NÓ ĂN UỐNG KHÔNG ĐỦ DINH DƯỠNG.
BỘP
KOONG

CHẲ CÒN MA NÀO!
HAY LẮM TA LÀM CHÚNG TỈNH LẠI RỒI CHOÁNG TIẾP?

THÔI, BỎ ĐI TRỜI SẮP TỐI RỒI...

NH... IỆM VỤ HOÀN THÀNH

ĐỂ CHÚNG TÔI THÁO XÍCH CHO ANH.
MUỐN THÁO PHẢI CÓ BÚA VỚI ĐỀ.
HÌ HÌ... CẦN GÌ LÂU THẾ...

!

ANH LÀ AI?
TÔI LÀ CALI... Ờ... Ờ... À... LÀ CALIGULIMIX, QUÊ Ở LUTETIA. TÔI ĐỊNH ĐẾN ARMORIQUE NGHỈ NGƠI THÌ BỊ BỌN LA MÃ BẮT...

ỦA! NHƯNG Ở ĐÂY BỌN LA MÃ ĐANG HÒA BÌNH VỚI NGƯỜI GAULOIS CƠ MÀ!
PHẢI RỒI NHƯNG VÌ TÔI QUÁ THÔNG MINH NÊN CHÚNG NGHI TÔI LÀ GIÁN ĐIỆP.
MẮT BỌN LA MÃ ĐỂ ĐÂU ẤY NHỈ? HÌ HÌ

TIỂU ĐỘI "ANH HÙNG" DO MARCUS SACAPUS CHỈ HUY TRỞ VỀ TRẠI PETIBONUM...

BỌN GAULOIS ĐÃ ĐẾN CỨU CALIGULA MINUS! H... HẾT!

QUẢ LÀ MỘT CHIẾN CÔNG VĨ ĐẠI CỦA TA!
HY VỌNG THẰNG CALIGULA MINUS BÌNH AN TRỞ VỀ VÀ TÌM RA ĐIỀU BÍ MẬT.

TA CŨNG HY VỌNG THẾ. NẾU KHÔNG NÓ ĐỒNG HÒNG TOÀN MẠNG VỚI TA.
CẦU TRỜI...
VIỆC GÌ ẠT?

TRONG KHI ĐÓ...
VỀ ĐẾN LÀNG TÔI RỒI. Ở ĐÂY TOÀN NGƯỜI GAULOIS, ANH SẼ ĐƯỢC AN TOÀN TUYỆT ĐỐI...
VUI QUÁ NHỈ?

BÀ CON ƠI ASTERIX VÀ OBELIX ĐÃ VỀ KÌA...
HỌ MANG THEO GÌ THẾ NHỈ?

MỘT SINH VẬT LẠ À KHÔNG... MỘT NGƯỜI LẠ.

GIỜ HÃY THEO CHÚNG TÔI ĐẾN TRÌNH DIỆN XẾP ABRARACOURCIX.

OÁI... MỌI NGƯỜI ĐỀU CÓ VŨ KHÍ À?
ĐỪNG TẤT CẢ PÀN LÀNG ĐỀU SẴN SÀNG ĐÁY LÙI QUÂN LA MÃ TẤN CÔNG BẤT CỨ LÚC NÀO.

EO ÔI! CẢNH GIÁC CAO GHÊ NHỈ?

XẾP ABRARACOURCIX VÀ THẦY PANORAMIX ĐANG CHỜ ANH ĐÂY.

NGƯỜI ANH EM CỦ TỰ NHIÊN NHƯ Ở NHÀ...
Ù... DẠ... CẢM ƠN CÁC BÁC.
XIN HÁT MỪNG QUÝ KHÁCH...
TỐT NHẤT LÀ CẬU NÊN ĐI CHỖ KHÁC CHƠI.

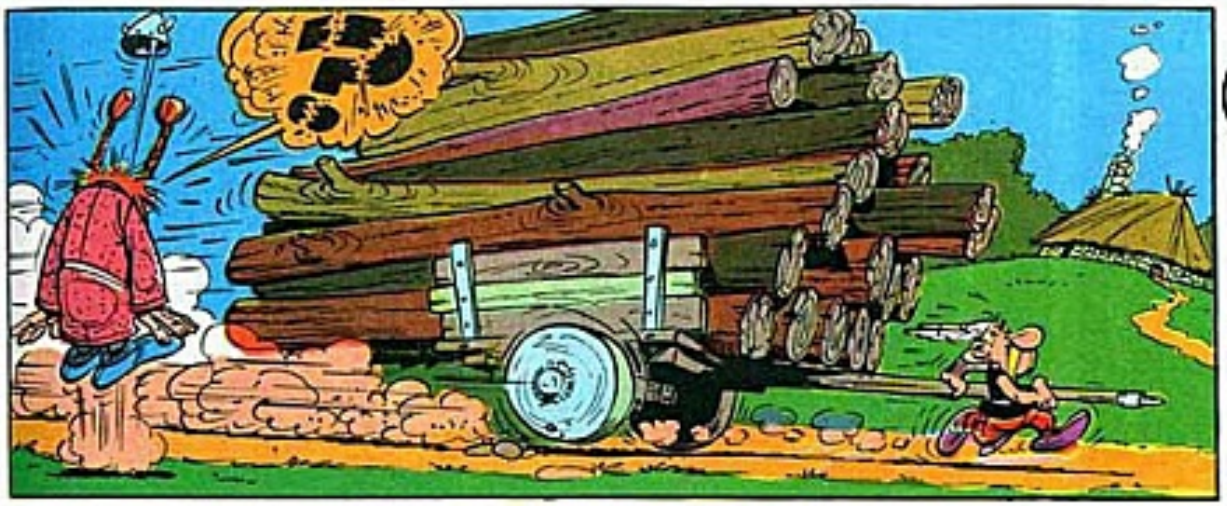
ANH CỨ THỂ ĐI DẠO CHƠI ĐẾN BỮA ĂN THÌ VỀ. NHỚ ĐỪNG ĐI XA QUÁ MÀ LẠI BỊ BẮT ĐẤY!
VÂNG! VÂNG!

KHÔNG BIẾT HỌ CHẾ TẠO VŨ KHÍ BẰNG CÔNG CỤ GÌ NHỈ?
CÔNG BINH XƯỞNG
BINH
CHOANG
BANG

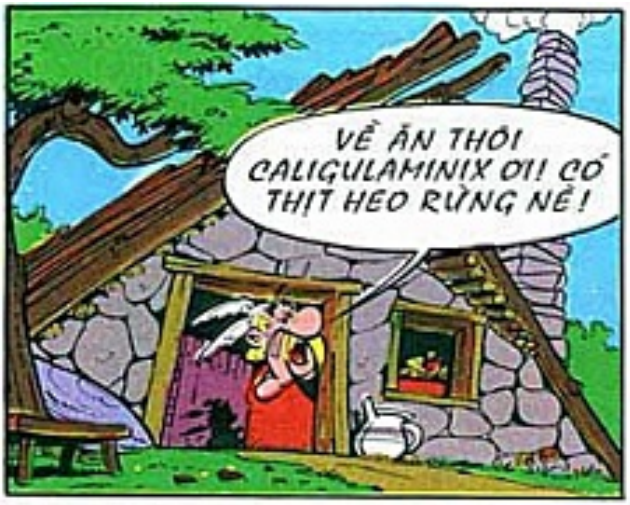
?
Keng!

QUỶ THẦN ƠI HỌ... DÙNG TAY!!
BANG
BINH

CÓ ĐÁ ĐẤI CHƯA VẬY?
CÓ NGAY! CÓ NGAY!
???



HỌ KHỎE NGOÀI SỨC TƯỞNG TƯỢNG. CAJUS BONUS NÓI ĐÚNG. CHẮC CHẮN PHẢI CÓ ĐIỀU GÌ BÍ MẬT TRONG SỨC MẠNH NÀY...


VỀ ĂN THÔI CALIGULAMINIX ƠI! CÓ THỊT HEO RỪNG NỀ!

CHẮC LÀ CÓ ĐIỀU BÍ MẬT TRONG SỨC MẠNH CỦA CÁC BẠN?
RỘPI MIAM CÓ ĐẤY NHƯNG KHÔNG NÓI RA ĐƯỢC ĐÂU...
LO ĂN MAU ĐI KẺO NGUỘI

CHẢ LẼ ANH KHÔNG NÓI CHO TÔI BIẾT BÍ MẬT ẤY ĐƯỢC SAO?
BÍ MẬT THÌ LÀM SAO NÓI ĐƯỢC?

THẬT XẤU HỔ. CÙNG LÀ DÂN GAULOIS VỚI NHAU MÀ LẠI GIẤU THÌ CÒN CHI TÌNH CẢM ĐỒNG BÀO?

HIC... TÔI MÀ KHỎE NHƯ CÁC BẠN THÌ TÔI SẼ CHỌC THỦNG VÒNG VÂY QUÂN LA MÃ ĐỂ VỀ VỚI GIA ĐÌNH Ở LUTETIA...

HUHU... GIỜ CHẮC GIA ĐÌNH TÔI ĐANG LO CHO TÔI LẮM.
LÀM SAO BÂY GIỜ?
ĂN LUÔN PHẦN HEO RỪNG CỦA ANH TA KẺO UỔNG!

THÔI NÀO! ĐI CÙNG CHÚNG TÔI ĐẾN GẶP THẦY PANORAMIX XEM SAO!

GIỜ NÀY CHẮC ÔNG Ở TRÊN CÂY SỒI. HÔM NAY MỘNG SÁU TỐI TRỜI, LÁ TẦM GỬI HÁI HÔM NAY LÀM THUỐC TỐT LẮM.

THẦY ƠI!
ƠI... ÁI!

BAO NHIÊU LẦN TA DẶN LÀ ĐỪNG CỐ LÀM TA GIẬT MÌNH KHI TA ĐANG HÁI THUỐC RỒI MÀ!

CHÚ MÀY LẠI CẦN GÌ TA VẬY HẢ?
CHÁU THÌ KHÔNG NHƯNG ANH BẠN ĐẦY MUỐN BIẾT SỨC MẠNH CỦA CHÚNG TA...

KHÔNG THỂ ĐƯỢC!
!

NHƯNG THẦY ƠI... TÔI PHẢI TRỞ VỀ NHÀ ĐỂ LO GIA ĐÌNH, LO CÔNG VIỆC...

NÈ, ANH LÀM NGHỀ GÌ VẬY?
Ơ... Ờ... TÔI LÀM HƯỚNG DẪN VIÊN DU LỊCH BUỔI TỐI CHO KHÁCH THAM QUAN LUTETIA.

THẾ NÀO HẢ THẦY?
KHÔNG! KHÔNG VÀ KHÔNG!

THÔI! THÔI! ĐỪNG NÀI NỈ NỮA!

TỰ TÔI SẼ TÌM CÁCH TRỞ VỀ NHÀ, VÀ DÙ CHO BỌN LA MÃ CỐ BẮT ĐƯỢC TÔI RỒI ĐƯA VỀ ROME ĐỂ LÀM MỒI CHO SƯ TỬ, TÔI CŨNG CAM LÒNG. BỞI VÌ MỖI LẦN SƯ TỬ NGOẠM TÔI, TÔI SẼ NÓI RẰNG: "ĐÂY LÀ TẠI THẦY PANORAMIX".

THÔI! ĐƯỢC RỒI!

CALIGULIMINIX! QUAY LẠI NÀO!

TA ĐỒNG Ý TIẾT LỘ BÍ MẬT CHO ANH, THẬM CHÍ CÒN CHO ANH NẾM THỬ!
"BÍ MẬT" ĂN ĐƯỢC À?

TẤT CẢ LẠI ĐÂY! THẦY PANORAMIX SẼ NẤU THUỐC CHO DÂN LÀNG UỐNG ĐÂY!
CHỈ CẦN UỐNG MỘT ÍT THUỐC NÀY, ANH SẼ ĐỦ SỨC MẠNH ĐỂ PHÁ VÂY MÀ VỀ LUTÉTIA.
SAU ĐÓ, THUỐC SẼ HẾT TÁC DỤNG.
KHÔNG SAO! MÌNH SẼ TÌM CÁCH ĂN CẮP CÁI NỒI...
PHẦN CỦA ANH ĐÂY...
TÔI UỐNG CÁI CHÉN NÀY ĐI!
ỰC! ỰC! ỰC! ỰC!
SAO GIỐNG NƯỚC CANH RAU QUÁ VẬY?
MUỐN MÙI VỊ KHÁC TÔI CŨNG TẠO RA ĐƯỢC, THỬ: SÚP CÁ, THỊT VỊT NẤU CẢM, GÀ HẤP RƯỢU... TẤT CẢ ĐỀU LÀM ĐƯỢC.
NHƯNG TÔI THẤY CÓ TÁC DỤNG GÌ ĐÂU...
ANH THỬ NÂNG TẢNG ĐÁ KIA LÊN XEM!
TẢNG ĐÁ NÀY? LÀM SAO TÔI NHẤC LÊN NỔI?
?!?
HA! HA! HA!
HA! HA!

THẬT KỲ DIỆU!

RÂÂM!

CẨN THẬN CHỨ! LIỀU THUỐC VỪA RỒI GIÚP ANH TĂNG SỨC MẠNH NHƯNG KHÔNG GIÚP ANH TRÁNH ĐƯỢC THƯƠNG TỔN ĐẦU.

NÀO! LỄ HỘI BẮT ĐẦU!

NE ASSURANCE TOURIX BIỂU DIỄN ĐI CHỨ?
LẠI ĐÂY CÉ TYOUNIX.
LÀM GÌ BÂY GIỜ?
THÌ NHAY MÚA!

BẮT ĐẦU! MỘT BƯỚC SANG PHẢI! RỒI MỘT BƯỚC SANG TRÁI...

MỘT BÊN TIẾN VÀ MỘT BÊN LÙI.

VÀ CHÀO NHAU VÀ BẮT TAY NHAU!

HÃY KÉO RIA MÉP CỦA NHAU!
KÉO RIA MÉP CỦA NHAU?

?

THỨ KỲ DỊ NÀY LÀ GÌ VẬY?
Ơ... Ờ. ĐÓ LÀ RÂU THÁO LẮP ĐƯỢC... MỐT MỚI Ở LUTETIA QUÊ TÔI ĐÂY...
MI KHÔNG PHẢI LÀ NGƯỜI GAULOIS. MI LÀ MỘT TÊN GIÁN ĐIỆP LA MÃ!
BẮT LẤY NÓ!
?
!
ĐUỔI THEO VÔ ÍCH! NÓ VỪA UỐNG THUỐC THẦN LỰC NÊN ĐÃ CÓ SỨC MẠNH VÔ ĐỊCH MẤT RỒI...
CHỈ TẠI CÓ THUỐC CỦA THẦY NÊN NÓ MỚI THOÁT ĐƯỢC!
CHỈ TẠI CHỦ MÀY NÃN NỈ NÊN TA MỚI CHO NÓ UỐNG THUỐC.
NHƯNG KHÔNG SAO! TÊN ẤY CHƯA BIẾT GÌ NHIỀU. VÀ LẠI THUỐC SẼ MAU CHÓNG HẾT TÁC DỤNG...
TRONG KHI ĐÓ, CALIGULA MINUS ĐANG PHÓNG NHƯ BAY VỀ TRẠI PETIBONUM.
ĐỨNG LẠI! THẰNG GAULOIS KIA MÀY ĐI ĐÂU?
BÌNH
BỘP!

TRÌNH DIỆN NGÀI CAIUS BONUS
TÔI ĐÃ KHÁM PHÁ RA BÍ MẬT CỦA BỌN GAULOIS! CHÚNG CÓ MỘT LOẠI THUỐC THẦN LỰC.
!
THUỐC ẤY ĐÂU RỒI!
Ở ĐÂY ẠI
CALIGULA MINUS LẠI ĐÂY NÀO! TA MUỐN CHỨNG KIẾN HIỆU QUẢ CỦA THUỐC ẤY...
?!
NỆN TỤI NÓ CHO TA!
RỚI
NÓ DÁM LÝ NH CHÚNG TA SAO? Ô HỐ HỐ...
HÀI HƯỚC QUÁ ĐI MẤT...
CẦU THẦN LINH CỨU RỖI LINH HỒN CẬU, CALIGULA ẠI
BỐP
BỐP!
BỊNH
BỐP
THẾ THÔI ẠI
PHI THƯỜNG!
PHIỀN MỘT NỖI LÀ TA KHÔNG CÓ THUỐC ĐỂ NGHIÊN CỨU THÀNH PHẦN.
ĐÚNG LÀ KHÔNG CÓI
CHỈ CẦN MỔ CALIGULA NHƯ MỔ THỎ LÀ CÓ THUỐC ẤY NGAY MÀ...
!
AI GIỎI THÌ CỨ THỬ XEM! THỬ XEM!
Ý ANH HAY LẮM MARCUS A, NHƯNG CALIGULA KHÔNG CÓ THIỆN CHÍ HỢP TÁC!

BAO LÂU THÌ THUỐC HẾT TÁC DỤNG?
DẠ, TUI KHÔNG RÕ ẠI
CALIGULA MINUS! NHẤC TẢNG ĐÁ KIA LÊN XEM...
?
XONG RỒI ẠI
RẤT TỐT!
GIỜ TA RA LỆNH CHO ANH GIỮ NGUYÊN TƯ THẾ ĐÓ. KHI NÀO ANH THẤY NÓ QUÁ NẶNG CÓ NGHĨA LÀ THUỐC ĐÃ HẾT TÁC DỤNG. BẮT ĐẦU!
VÀI GIỜ TRÔI QUA...
BỖNG NHIÊN...
RẦM!
CÒN THẤY KHỎE KHÔNG?
HÌNH NHƯ KHÔNG... THƯA NGÀI.
NỆN NÓ ĐI!
ỐI MẸ HUYNH ĐỆ TÔI...
BÌNH!
BỐP
HỰ
BỐP
PHẢI TÌM RA CÔNG THỨC CHẾ LOẠI THUỐC NÀY, NẾU CÓ NÓ MÌNH SẼ TRỞ THÀNH NHÀ ĐỘC TÀI LÀ TỔNG TÀI CAIUS!

(1) Giai điệu cổ của dân Gaulois.

(1) Tiếng chửi thề ngày xưa của dân Gaulois.

DỄ HAY KHÔNG THÌ LÃO CỨ VÀO ĐÓ THÌ SẼ RÕ...

CÓ NÓI KHÔNG?
KHÔNG!!!

MẤY GIỜ SAU...
LÃO CÒN GIỮN VỚI BỌN TA BAO LÂU NỮA? ĐÃ MẤY GIỜ QUA RỒI ĐẤY...
VẬY HẢ? NÀY GIỜ TA VUI LẮM ĐỐI!

NẾU ÔNG KHAI RA THÌ ÔNG SẼ ĐƯỢC DANH GIÁ.
KHÔNG!

TA SẼ CHO ÔNG HÀNG NÚI TIỀN VÀNG...
KHÔNG!

CÚT NGAY VÀ HÃY CHẤM DỨT TRÒ LẮM CẮM NÀY. TA CÒN NHIỀU VIỆC PHẢI LÀM LẮM ĐẤY.

LÃO GIÀ NÀY PHÁP THUẬT CAO CƯỜNG QUÁ. TRA TẤN CHẲNG ĂN THUA GÌ.

TRONG KHI ĐÓ...
GÌ MÀ RẦU RĨ THẾ ASTERIX?
TỚ LO QUÁI THẦY PANORAMIX VÀO RỪNG HÁI THUỐC SAO TỚI GIỜ VẪN CHƯA VỀ.

TỚ PHẢI ĐI TÌM ÔNG ẤY THÔI!
CẨN THẬN ĐẤY. ĐÃ LÂU CẬU CHƯA UỐNG THUỐC.

ĂN THUA GÌ? TỚ SẼ DÙNG MẸO GIẢI CỨU THẦY ẤY.

THẦY PANORAMIX! THẦY PANORAMIX ƠI!

CON ĐƯỜNG LA MÃ ĐÂY RỒI... ĐỂ HỎI THĂM XEM SAO!!

QUỐC LỘ VIII

NÈ ANH BẠN! ĐANG RẢNH RỖI CHI THẾ?

BIẾT LÀM THẾ NÀO BÂY GIỜ ĐÂY HỞ TRỜI?

TÔI ĐI BUÔN BÒ NHƯNG GIỜ THÌ KHÔNG MUỐN BÁN, BÁN BÒ RỒI THÌ LẤY GÌ KÉO XE ĐỂ TÔI QUAY VỀ NHÀ BÂY GIỜ?

VẬY ANH ĐỔI NGHỀ ĐI! ANH HÃY BÁN XE ĐI RỒI CỠI BÒ QUAY VỀ NHÀ.

!

TRỜI! QUÁ LÀ MỘT KHÁM PHÁ MỚI! ANH BẠN QUÁ ƯU SÁNG SUỐT.

TÔI BIẾT LẤY GÌ ĐỂ CẢM ƠN ANH?

CHỈ CẦN CHỈ TÔI BIẾT ANH CÓ THẤY MỘT PHÁP SƯ RÂU DÀI ĐI QUA ĐÂY KHÔNG?

KHÔNG! TÔI CHỈ THẤY QUÂN LA MÃ KHIÊNG MỘT ÔNG LANG VỀ TRẠI PETIBONUM...

!!!!!!

ANH LÀM ƠN ĐƯA ĐƯỜNG TÔI ĐẾN ĐÓ NHÉ!

NHƯNG... TUI CÓ ĐI VỀ HƯỚNG ĐÓ ĐÂU?

PETIBONUM LÀ CHỢ XE LỚN NHẤT VÙNG NÀY. HIỆN Ở ĐÓ ĐANG BÁY BÁN XE HẠ GIÁ ĐỒ.

THẾ À? GẶP PHẢI ANH ĐÚNG LÀ VỚ ĐƯỢC VÀNG.

PETIBONUM KIA RỒI?

MÀ... SAO ANH LẠI TRỐN?
Ơ... À... TÔI MUỐN CHỌC CÁC BẠN LA MÀ MỘT CHÚT...

THẾ À? TUI THÍCH ĐÙA VUI LẮM ĐÂY BỐ Ạ.
CHẠC!

HÌ! HÌ! HÌ!
HỦ VÍA! LÃO LÁI BUỒN NGỐC THẾ MÀ ĐƯỢC VIỆC.

ĐỨNG LẠI!

TRONG XE CÓ GÌ KHÔNG HẢ ANH BẠN?
KHÔNG! HÌ HÌ HÌ.

NHẠO TA HẢ? SAO TỰ NHIÊN PHÁT CƯỜI NHƯ ĐIÊN VẬY?
HÌ! HÌ! HÌ HÌ!

CHẾT RỒI! KHÔNG KHÉO LÃO NGỐC NÀY LẠI LÀM HỎNG VIỆC.

CÓ VIỆC GÌ VẬY GRACCHUS DEXTILIUS?
LÃO LÁI BUỒN NÀY KHI DỄ TỞI Ạ...

THÔI! CHO LÃO ĐI ĐI! TÔI BIẾT LÃO NGỐC NÀY MÀ.
HỦ VÍA!

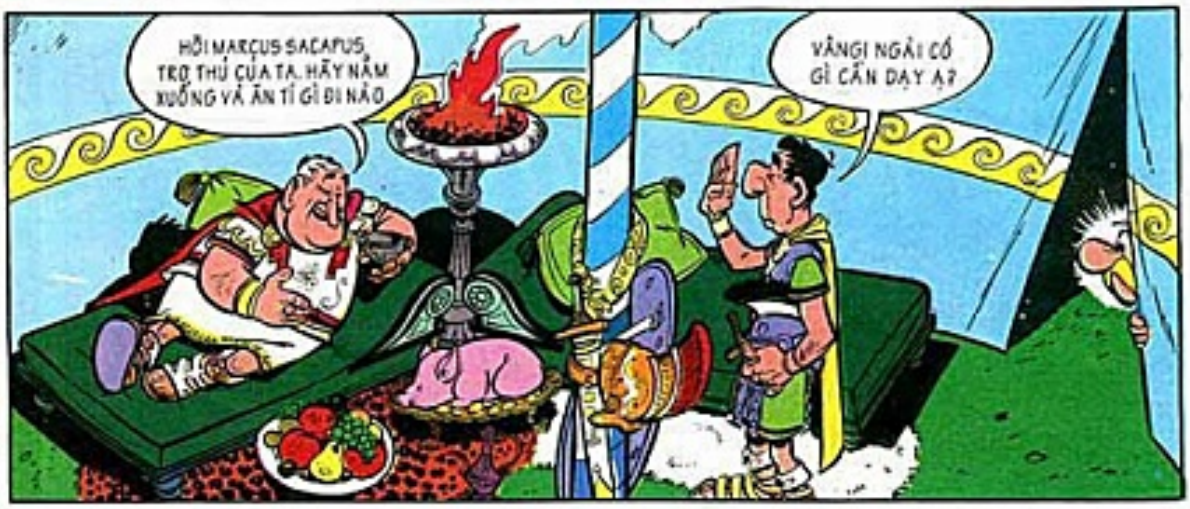
VỀ ĐẾN TRẠI LÍNH RỒI ĐÂY! BẮT ĐẦU TRÒ ĐÙA ĐƯỢC CHƯA?

KHÔNG! ĐỢI ĐẾN SÁNG SẼ VUI HƠN!
VẬY À? TỐT LẮM!

NGỦ NGON NHÉ!

MỘT LÚC SAU...
PHẢI TÌM CHO RA CHỖ CHÚNG GIAM GIỮ THẦY ẤY.

THỬ VÀO ĐÂY XEM...


HỠI MARCUS SACAPUS, TRỢ THỦ CỦA TA. HÃY NẰM XUỐNG VÀ ĂN TÍ GÌ ĐI NÀO.
VÂNG! NGÀI CÓ GÌ CẦN DẠY Ạ?

CHÚNG TA PHẢI CÓ ĐƯỢC CÔNG THỨC THUỐC THẦN LỰC CỦA LÃO PHÁP SƯ GAULOIS. NHỜ NÓ CHÚNG TA SẼ CHIẾN THẮNG TẤT CẢ VÀ TIẾN VỀ ROME, CƯỚP LẤY VỊ TRÍ CỦA CÉSAR!
CỦA NGÀI JULES CÉSAR?

ĐÚNG VẬY. CHÚNG TA SẼ PHẾ BỎ LÃO JULES VÀ THIẾT LẬP CHÍNH PHỦ MỚI.

BÂY GIỜ TA CẦN MI! KHI THÀNH CÔNG TA SẼ CHỌ SƯ TỬ XƠI MI, TÊN PHẢN TRẮC ẠI!
TẠM THỜI CỨ DỰA VÀO LÃO. XONG VIỆC, TA SẼ CHO LÃO MỘT NHÁT ĐỂ TIỆT CÁI GIỐNG THAM.

CHUYỆN NÀY XEM RA HAY ĐÂY. NHƯNG THẦY PANORAMIX BỊ GIAM Ở ĐÂU NHỈ?

CÓ LẺ LÀ CHỖ NÀY VÌ CHI LỀU NÀY LÀ CÓ CANH GÁC NGHIÊM NGẶT NHẤT.

ĐÀNH PHẢI TÁO BẠO THÔI!

XIN PHÉP QUÝ VỊ CHO TÔI ĐẾN CỨU THẦY PANORAMIX...?!

?! ?! ?!
XIN CẢM ƠN!

KHÔNG ĐƯỢC ĐỂ NÓ THOÁT KHỎI LỀU. ĐÓ LÀ MỘT TRONG NHỮNG TÊN GAULOIS VÔ ĐỊCH ĐÂY! ĐỂ TÔI ĐI GỌI VIỆN BINH!

Ơ... Ừ... NHƯNG MỘT MÌNH TÔI LÀM SAO NGĂN HẮN ĐƯỢC?

Ở TRONG LỀU...
THẦY CÓ SAO KHÔNG?
ASTERIX!

SAO CHÚ MÀY LẠI ĐƯA ĐẦU VÀO MIỆNG CỌP NHƯ VẬY CHỨ...?

VỚI PHÁP THUẬT CỦA TA, CHÚNG KHÔNG LÀM GÌ NỔI ĐÂU.
TẤT NHIÊN CHÁU BIẾT. VÌ VẬY CHÁU MUỐN ĐÙA VỚI CHÚNG MỘT CHÚT. CHÁU CÓ KẾ NÀY...

XẾP ƠI! XẾP ƠI!

TRÌNH DIỆN HAI XÉP!
GÌ MÀ ỒM SỒM VẬY?

CHÚNG TÔI ĐÃ NHỐT ĐƯỢC MỘT TÊN GAULOIS TRONG LỀU GIÁM LÃO PANORAMIX NHƯNG CẦN THÊM QUÂN TĂNG VIỆN KẺO BỌN CHÚNG PHÁ VÂY TRỐN MẤT...

BÁO ĐỘNG!

VÀI PHÚT SAU...
HỠI TÊN GAULOIS LIỀU LĨNH! HÃY ĐẦU HÀNG ĐI, NẾU KHÔNG THÌ TA SẼ TẤN CÔNG ĐÂY!

NÓ CHỊU ĐẦU HÀNG HỒNG?
EO ÔI... TỚ... ĐAU BỤNG QUÁ!

CHÚ Ý! NÓ RA KHỎI LỀU KÌA!

THƯA ĐẠI ĐỘI TRƯỞNG, TA TÌNH NGUYỆN NỘP GƯƠM DƯỚI CHÂN NGÀI NHƯ VERCINGETORIX ĐÃ LÀM TRƯỚC CÉSAR.

KENG
BANG
BANG
KENG

MẤY NGƯỜI LÀM TRÒ LỐ BỊCH GÌ VẬY? TA ĐẦU HÀNG RỒI MÀ. PHẢI LÀM GÌ ĐI CHỨ?

BẮT LẤY NÓ ĐI CHỨ! HAY MUỐN TA CHO VÀO HÍ TRƯỜNG ĐỂ SƯ TỬ NHAI XƯƠNG?
VÀO HÍ TRƯỜNG?
ĐỂ SƯ TỬ NHAI XƯƠNG?
NẾU ĐÃ VẬY...
CRẮC
CHẮT
ÚI
CRẮC
CHUYỆN GÌ VẬY?
ÀI MỘT TÊN GAULOIS LỌT VÀO GÀY RỒI...
THẬT TỆ HẾT BIẾT! LẺ RA CẬU TA PHẢI RỦ MÌNH CÙNG THAM GIA CHO VUI CHỨ?
?
NÈ PHÁP SƯ HÔM NAY MI NGẬM MIỆNG NHƯNG NGÀY MAI THÌ ĐỒNG BỌN CỦA MI SẼ PHẢI HỐT LÊN NHƯ KHƯỚU ĐẤY!
ÔI! NGÀI VẮNG ĐANG CHỜ TA...
NGÀY MAI CHÁU SẼ THA HỒ NÓI NHƯ CHƯA BAO GIỜ NÓI ĐƯỢC. THẦY SẼ XEM CHÁU HỐT NHƯ KHƯỚU RA SAO NHÉ...

IM LẶNG NÀO! CHÚNG ĐẾN ĐÂY!

NGÀI CAIUS BONUS GỌI CÁC NGƯỜI!

TÊN RỢM KIA, CÓ BIẾT GÌ VỀ THUỐC THẦN LỰC KHÔNG?
TÔI HẢ? KHÔNG!

NÈ LÃO GIÀ! ĐÂY LÀ CƠ HỘI CUỐI CÙNG CHO LÃO. NẾU LÃO KHÔNG NÓI, TA SẼ TRA TẤN ĐỒNG BỌN CỦA LÃO ĐÂY!

TRA TẤN THÌ NHẰM NHÒ GÌ VỚI TÔI?
TA THÌ RẤT TỊN VÀO LÒNG CAN ĐẢM CỦA ASTERIX!

ĐƯỢC! ĐỂ RỒI XEM! ĐAO PHỦ ĐẦU!

CÓ ĐÂY! CÓ ĐÂY! LUÔN SẴN SÀNG PHỤC VỤ!

ÓI! ÓI! XIN THA CHO TÔI! TÔI KHÔNG THỂ CHỊU ĐỰNG THÊM ĐƯỢC NỮA! THA CHO TÔI!
?!
LÀM ƠN ĐỪNG TAY! TÔI KHÔNG CHỊU ĐƯỢC TIẾNG KÊU ĐAU THƯƠNG CỦA CẬU TA! TÔI SẼ NÓI HẾT!

NGỪNG TRA TẤN!
NHƯNG TÔI ĐÃ BẮT ĐẦU ĐÂU MÀ NGỪNG?

NỐI CHO TA CÔNG THỨC THUỐC THẦN LỰC KÉO GÃ KIA SẼ ĐI TÀU SUỐT ĐỜI!
THA CHO TUI!
TÔI SẼ PHA CHẾ TRƯỚC MẶT ÔNG. NHƯNG THUỐC CÓ NHIỀU VỊ KHÁC NHAU PHẢI VÀO TÌM TẬN TRONG RỪNG LẦN

BÂY ĐÂU? THEO LÃO GIÀ NÀY VÀO RỪNG! TA SẼ GỌI TÊN GAULOIS KIA LÀM CON TIN...

PHẢI CÓ LÁ TẦM GỬI.

VÀ NHIỀU RỄ CÂY...

HỒI LÂU SAU...
PHÁP SƯ ĐÃ VỀ VỚI LÁ TẦM GỬI...
CÙNG RỄ CÂY VÀ XIN MỘT CÁI NỒI!
THÌ ĐEM NỒI CHO LÃO ĐI ĐỔ NGƯỜI!

THÊM MỘT ÍT MUỐI TIÊU CHANH... ĐỢI NƯỚC SÔI...
PHẢI! PHẢI! MUỐI TIÊU! CHANH! NHANH!

THÔI RỒI... THIẾU MẤT MỘT VỊ QUAN TRỌNG...
VỊ GÌ? VỊ GÌ? VỊ GÌ?

QUẢ DÂU...
CÁI GÌ? DÂU HẢ? MÙA NÀY THÌ ĐÀO ĐÂU RA.

TẤT NHIÊN LÀ KHÓ TÌM! HAY ĐỢI ĐẾN MÙA DÂU VẬY?
KHÔNG! KHÔNG! LỆNH CHO BINH SĨ ĐI TÌM DÂU NGAY! TA RẤT CẦN QUẢ DÂU.

TRONG KHI CHỜ ĐỢI
KẾ CỦA CẬU HAY LẮM...
YÊU CẦU PHẢI CÓ DÂU CỦA BẮC CÒN HAY HƠN. NHỜ VẬY MÀ BẮC CHÂU TA THA HỒ NGHĨ NGỢI BẰNG TIỀN CỦA CÉSAR.

TUI LÍNH ĐI TÌM DẦU SUỐT MẤY NGÀY VẪN CHƯA VỀ.

BÁO CÁO! TỐP TÌM KIẾM DẦU ĐÃ VỀ!
CÓ THỂ CHỨ!

NGHIÊM!
NGHỈ NGHỈ CHÁO CÁC BẠN! TÌM THẤY DẦU CHỨ?

DẠ... KHÔNG Ạ!
KHÔNG ĐẦU CÓ CÁI
DÙ ĐÃ LÙNG SỤC KHẮP NƠI...
CHỈ CÓ TULLIUS OCTOPUS ĐẾN GIỜ CHƯA VỀ... THÌ...

TRÌNH DIỆN ĐẠI ĐỘI TRƯỞNG!

THƯA NGÀ! TÔI ĐÃ MUA ĐƯỢC DẦU CỦA MỘT GÃ LÁI BUÔN HY LẠP VỚI GIÁ CẮT CỔ!
ĐƯA ĐÂY!

HA HA! MÌNH LẠI ĐƯỢC VÀO HÍ TRƯỜNG Ở ROME!
THƯỞNG CHO ANH THÊM 10 NGÀY PHÉP ĐẶC BIỆT VÀ MỘT VÉ VÀO HÍ TRƯỜNG XEM XÉC.

PHÁP SƯ ƠI! ÔNG ĐÃ CÓ DẦU RỒI ĐÂY NÀY.

KIỂM TRA XEM, ASTERIX!
HỪM! HÌNH NHƯ NÓ KHÔNG ĐƯỢC TƯƠI LẮM!
!

ĂN CŨNG TẠM ĐƯỢC...
THẾ À?

DÙ SAO MÙA NÀY CÓ VẬY CŨNG TỐT RỒI!
ĐƯỢC LẮM! DẦU NÀY ĐẠT YÊU CẦU! ĐI TÌM VỀ THÊM CHO TÔI NHÉ!

QUÁ LẮM RỒI! ĐÃ ĂN HẾT DẦU CỦA TA LẠI CÒN ĐÒI THÊM NỮA. TA CHỊU HẾT NỔI RỒI! ĐỒ LỪA ĐẢO.
BÌNH TĨNH NÀO! TÔI SẼ CHẾ THUỐC CHO NGÀI...
ĐÚNG THẾ! ĐÚNG THẾ!
CHỈ VÌ THIẾU DẦU THÌ THUỐC KHÔNG NGON THÔI...
DẦU ĐỂ GIÚP TIÊU HÓA HƠN MÀ...
HIC! HIC!
XONG RỒI! MỜI NGÀI UỐNG NÓNG CHO NGON.
ĐƯA ĐÂY!
NHƯNG RỦI ĐÂY LÀ THUỐC ĐỘC THÌ SAO?
VẬY TÔI SẼ UỐNG TRƯỚC CHO NGÀI. YÊN TÂM NHÉ!
KHÔNG! NẾU ĐÚNG ĐÂY LÀ THUỐC THẦN LỰC THÌ SAO? TA SẼ CÓ CÁCH KHÁC ĐỂ THỬ!
NGHE ĐÂY! TA CẦN MỘT NGƯỜI TÌNH NGUYỆN!
GÌ THẾ NHỈ?
NGHE KHÔNG RỒI
HỎI LẠI XEM!
THƯA NGÀI CAIUS BONUS. THAY VÌ ĐE DỌA TÍNH MẠNG QUÂN NHÂN, TA NÊN LỰA MỘT NGƯỜI KHÁC ĐỂ THỬ NGHIỆM...

?

ĐỠ QUÁI NÈ, ANH BẠN CỦ KHỎE KHÔNG?
TỐI HẢ?

KHÔNG KHỎE TÍ NÀO CẢ! TỐI BỊ MỘT GÃ LỪA ĐẢO DỤ ĐẾN ĐÂY BẢO LÀ SẼ CÓ NGƯỜI MUA XE... THẾ NHƯNG CÓ AI MUA ĐẦU, MÀ TỐI THÌ LẠI CẦN GIỮ BỘ ĐỂ KÉO XE...
?

CHÍNH GÃ NÀY HẠI TỐI THẾ ĐÂY!
?

TA KHÔNG HIỂU LẮM CÂU CHUYỆN CỦA ANH, CHỈ MONG CÓ THỂ AN ỦI ANH BẰNG CHÚT NƯỚC CANH NÀY
!

CẢM ƠN NGÀI! NHƯNG TỐI ĐÂU CÓ KHÁT. TỐI PHẢI ĐẾN NGAY TRẠI BABACRUM ĐỂ BÁN XE ĐẶNG MÀ CÒN GIỮ BỘ...

ĐỨNG LẠI! UỐNG!
?!!

Ừ THÌ... UỐNG!

UCI
UCI
UCI

CÁI GÌ MÀ NHÌN TỐI DỮ VẬY? BỘ CHƯA BAO GIỜ THẤY MỘT LÁI BUÔN HỦP NƯỚC CANH SAO?
4.60

UỐNG XONG NƯỚC CANH NÀY, ANH ĐÃ LÀ NGƯỜI KHỎE NHẤT, THẾ GIỚI ĐÂY!
TỚI HẢ?
HÌ HÌ LẠI ĐÙA RỒI! ANH TA THÍCH ĐÙA MÃI HÌ HÌ!
ĐỂ TA THỬ XEM SAO...
ĐÁNH AI ĐÓ ĐI NÀO!
NHƯNG TỚI CÓ GÂN THÙ AI ĐÂU...
NGHE ĐÂY! TA CẦN MỘT NGƯỜI TÌNH NGUYỆN CHỊU ĂN ĐÒN.
CHẮC NGƯỜI ĐÓ KHÔNG PHẢI TUI...
CẢ TUI NỮA!
CẬU THỬ KHÔNG?
KHÔNG! CẢM ƠN À!
HÃY TRẬT TỰ HƠN VÀ HĂNG HÁI HƠN MỖI KHI TA CẦN MỘT NGƯỜI TÌNH NGUYỆN!
TÔI TÌNH NGUYỆN!
MI ƯỚ ỦI Ý NGHĨ HAY ĐẤY!
ĐÁNH ĐI!
ĐÁNH HẮN ĐI!
CÒN CHỜ GÌ NỮA?
?
ĐÁNH ĐI CHỨ!
BỘP
!
CÓ SAO KHÔNG?
EO ƠI HỆT NHƯ TRỜI SẬP!
?

THÔI NẾU MỌI NGƯỜI KHÔNG CẦN NỮA THÌ TÔI ĐI ĐÂY.

ĐI NÀO!

ỐI NẾU MÌNH HIỂU ĐÚNG THÌ GIỜ ĐÂY MÌNH RẤT KHỎE...

TUYỆT VỜI! VẬY LÀ MÌNH CÓ THỂ BẢN LỮ BỎ ĐI VÀ TỰ KÉO XE VỀ NHÀ ĐƯỢC RỒI...

CÂY THỨ NƯỚC ẤY.

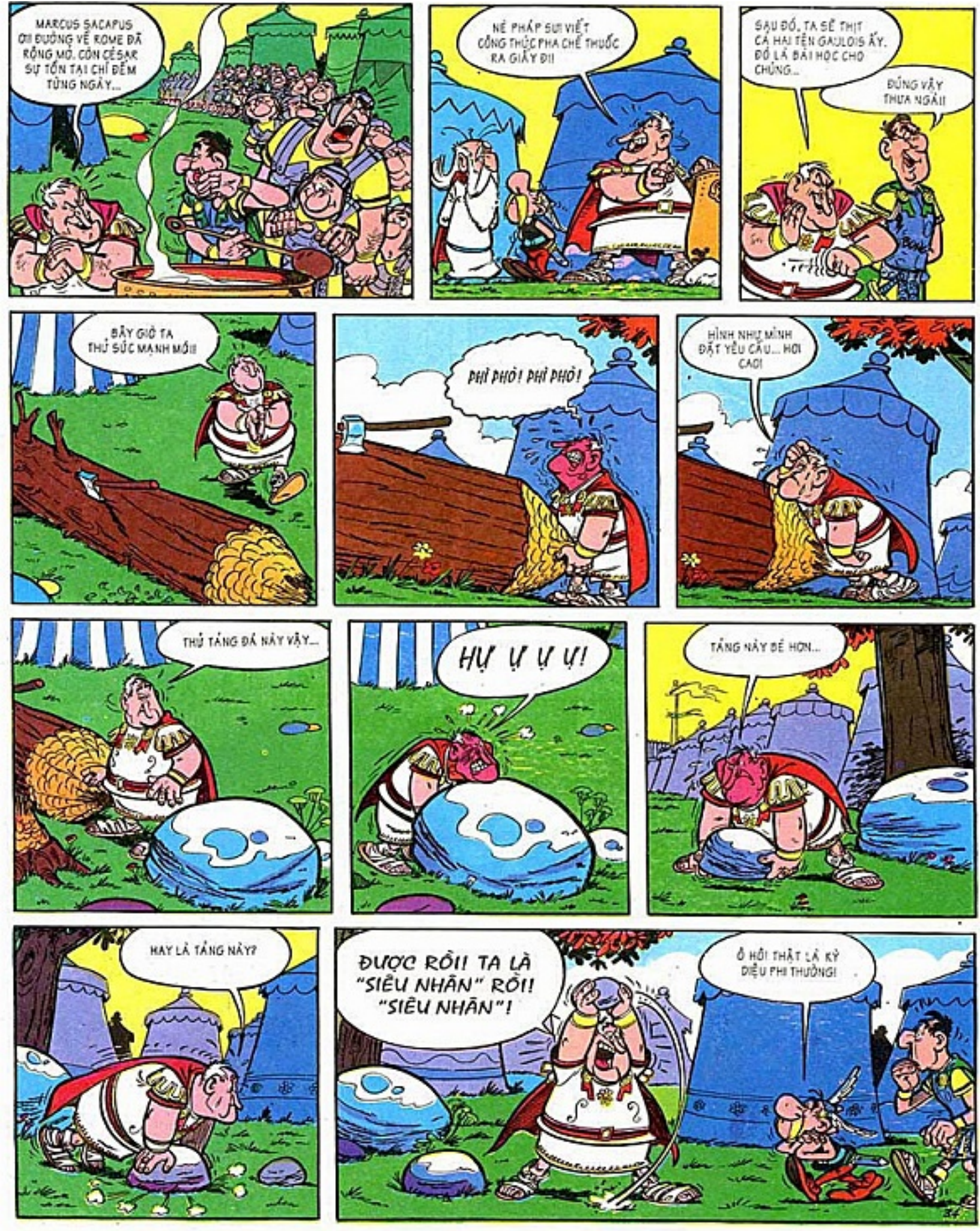
CHẮC CHẮN LÀ...

CÓ ĐIỀU GÌ HUYỀN BÍ...

Ở TRẠI PETIBONUM!

NÀO! TẤT CẢ LẠI ĐÂY UỐNG THUỐC...

UCI UCI UCI


MARCUS SACAPUS ĐI ĐƯỜNG VỀ ROME ĐÃ RỖNG MỒ. CÒN CÉSAR SỰ TỒN TẠI CHỈ ĐẾM TỪNG NGÀY...
NÈ PHÁP SƯ! VIẾT CÔNG THỨC PHA CHẾ THUỐC RA GIẤY ĐI!
SAU ĐÓ, TA SẼ THỊT CẢ HAI TÊN GAULOIS ẤY. ĐÓ LÀ BÀI HỌC CHO CHÚNG...
ĐÚNG VẬY THƯA NGÀ!!
BÂY GIỜ TA THỬ SỨC MẠNH MỚI!!
PHỈ PHỜ! PHỈ PHỜ!
HÌNH NHƯ MÌNH ĐẶT YÊU CẦU... HƠI CAO!
THỬ TẢNG ĐÁ NÀY VẬY...
HỰ Ự Ự Ự!
TẢNG NÀY DỄ HƠN...
HAY LÀ TẢNG NÀY?
ĐƯỢC RỒI! TA LÀ "SIÊU NHÂN" RỒI! "SIÊU NHÂN"!
Ô HÔI! THẬT LÀ KỲ DIỆU PHI THƯỜNG!

THƯA NGÀI CAIUS BONUS.
GÌ THẾ?

NÂNG HỘN ĐÁ NÀY LÊN THÌ CÓ GÌ KỲ DIỆU ĐẦU A!
?

Ừ NHỈ!
OAÁ!!

ĐỒ XÔ LÁI ĐỒ LỪA ĐẢO! THỨ THUỐC ẤY ĐÂU PHẢI LÀ THẦN DƯỢC.
SAO LẠI KHÔNG PHẢI?

?

NGÀI CAIUS BONUS! XIN NGÀI HÀNH HÌNH HAI GÃ GAULOIS ẤY CHO RỒI!
?

QUÂN PHONG QUẬN KỲ ĐỂ ĐẦU? LẺ RA PHẢI NHỔ CẠO RÂU TRƯỚC KHI GẶP TA CHỨ!
?

"MÁY RÂU NHẦN NHỤI. QUẦN ÁO TỀ CHỈNH. MẶT MŨI TƯƠI TỈNH" CHUẨN MỰC SĨ QUAN!
!

ĐÚNG VẬY! NHƯNG CẤP TRÊN PHẢI GƯƠNG MẪU ĐỂ CẤP DƯỚI NÓI THEO CHỨ!
?

ĐÁI! CHÚNG TA BỊ LẠM SAO VẬY NÈ?
NHÌN KÌA!

!!!
35

!
?
GIẢI THÍCH CHO TA MAU, LÃO GIÀ KIA!

THUỐC CÁC NGƯỜI VỪA UỐNG CÓ TÁC DỤNG RẤT MẠNH VỚI RÂU TÓC, LÀM RÂU TÓC MỌC THẬT NHANH.

TA SẼ DÌM CẢ HAI ĐỨA VÀO BIA! ĐƯA THUỐC GIẢI ĐỘC RA MAU!
BÌNH TĨNH NÀO!

GIẾT CHÚNG TÔI RỒI THÌ AI CHẾ THUỐC GIẢI ĐỘC CHO NGÀI CHỨ...

!
MẤY NGÀY NAY CHÚNG TÔI MỆT NHỌC.
NÊN CẦN VỀ LỀU NGHỈ NGƠI ĐÂY...

ĐỨNG LẠI!

NGÀI LÀM GÌ THẾ?
TA GIẪM PHẢI RÂU. THẬT LÀ NGỐC QUÁ ĐI THÔI.

ÍT LÂU SAU...
MÌNH MẮC BẪY HAI GÃ GAULOIS RỒI ĐÀNH THƯƠNG LƯỢNG VỚI CHÚNG VẬY!

!

THỨ THUỐC CHẾT TIỆT ẤY ĐƯỢC NẤU BẰNG CÁI NỒI NÀY ĐÂY!

SOAP
SOAP

BA NGÀN BỐN TRĂM NĂM MƯƠI
?
LẢI NHẢI GÌ THẾ?

BỌN TƯI CÓ MỘT TRÒ CHƠI. AI PHÁT HIỆN ĐƯỢC MỘT NGƯỜI RÂU DÀI THÌ CÓ 15 ĐIỂM. NGƯỜI NHIỀU ĐIỂM HƠN SẼ THẮNG.
Trò chơi này hiện nay vẫn còn ở một số nước phương Tây.

CHẾ GIỄU TA HẮT HƠI TAM THA MI VÌ TA CẦN THƯƠNG LƯỢNG...
CHỈ CẦN ĐỪNG KỲ KÈO KIỂU "CHẾ ĐỢI TÓC LÂM TƯ...".

IM NGAY! ĐỪNG CÓ NÓI VỚI TA VỀ TÓC NỮA!

VẬY THÌ NÓI VỀ RÂU...
CŨNG KHÔNG! ẤY ĐỪNG ĐI VỘI!!
HI! HI!

ĐỒNG Ý THƯƠNG LƯỢNG! NHƯNG ĐỪNG LÀM TỚI GIẬN ĐẾN MỨC RÂU TÓC DỰNG ĐỨNG ĐÂY.
HẢI HẢI HỐI HỐI

57
THẬT LÀ RẮC RỐI! NÀO! THƯƠNG LƯỢNG GÌ?
HA HA HẢI THÔI! THÔI! ĐỦ RỒI! HỐ HỐ HỐ.

TA CHỊU THUA! CHO TA THUỐC GIẢI! CÁC NGƯƠI SẼ ĐƯỢC TỰ DO.

HỪ! TÔI KHÔNG CÓ HỨNG LÀM VIỆC.
BỊ KẸT SỢI LÔNG TRÊN BÀN TAY ĐỐ THÔI.

HAY LÀ THẦY BỊ VƯỚNG TÓC TRÊN ĐẦU LƯỠI.
HÌ HÌ HÌ

THÔI ĐỪNG QUẠU NỮA. TÔI ĐỒNG Ý RỒI MÀ...

TÔI PHẢI VÀO RỪNG TÌM THUỐC!
TA SẼ CHO NGƯỜI ĐI KÈM ÔNG.
!

MÌNH KHÔNG CÓ THUỐC THẦN LỰC NHƯNG CHỈ CẦN THOÁT ĐƯỢC TRÒ NÀY THÌ HAI TÊN GAULOIS ẤY SẼ BIẾT TAY MÌNH NGAY!

SAO THẦY NHẬN LỜI NGAY THẾ? RÕ RÀNG HẮN MUỐN HẠI CHÚNG TA ĐÂY...
THUỐC GÌ THÌ CŨNG CHỈ CÓ HIỆU LỰC MỘT THỜI GIAN NGẮN.

NGÀY MAI THUỐC SẼ HẾT TÁC DỤNG. VÌ VẬY, TA CẦN PHẢI TÌM CÁCH THOÁT THÂN.

CHÚNG TÔI ĐÃ SẴN SÀNG HỘ TỐNG HAI VỊ VÀO RỪNG HÁI THUỐC...

NÈ! ĐỪNG CỐ GẮM LÊN RÂU TAO CHỨ!
MUỐN VẬY THÌ ĐỪNG ĐỂ CHO NÓ QUÉT ĐẤT CHỨ!

TÔI CÓ MỘT KẾ HOẠCH.
MỘT TRONG NHỮNG PHẨM CHẤT TỐT CỦA TA LÀ TRÍ THÔNG MINH...

LẺ LỀNH RẬU TỤI TÔI MỌC ĐẤY RA ĐÂY NÀY...

BẤY NHIÊU THẾ CŨNG ĐỦ RỒI!

CHÚNG TÔI VỀ RỒI NÈ!
TỐT! BẮT TAY VÀO VIỆC MAU ĐI!
PHÍ THỂ LÀ THOÁT! BA GIỜ LIỀN TỤC CẦM KÉO MỚI MỆT LẮM SAO?

NGÀI ĐI ĐÂU VẬY?
Ờ THÌ... TA MUỐN XEM SẮC THUỐC GIẢI ĐỘC.

KHÔNG ĐƯỢC! CHÚNG TÔI CẦN YÊN TĨNH... MÀ NGÀI THÌ ỒN ÀO QUÁ...
!

CANH GIỮ LỀU NÀY! ĐỪNG ĐỂ CHÚNG TRỐN THOÁT!

NÀO! TA VÀO VIỆC.

NGHE ĐÂY ASTERIX! TA ĐÃ NẤU THUỐC THẦN LỰC TRONG CÁI NỒI NHỎ VÌ CHÚNG TA CẦN SỨC MẠNH ĐỂ THOÁT KHỎI ĐÂY.
CÒN NỒI TO LÀ THUỐC GIẢI ĐỘC. ĐÓ LÀ MỘT NỒI SÚP NGON VÔ KỂ VÌ THẾ NÀO BỌN CHÚNG CŨNG BẮT TA NẾM TRƯỚC ĐÂY...
MỘT LÁT SAU...
UỐNG THẬT NHIỀU THUỐC THẦN LỰC VÀO NHÉ!
GỌI BỌN CHÚNG VÀO ĐI!
CÓ THUỐC GIẢI RỒI! VÀO MÀ UỐNG!
HỦI ĐEM RA NGOÀI CHO TA!
CỐ NGAY! CỐ NGAY!
HÃY NẾM THỬ TA XEM...
THẤY THẾ NÀO?
ƯCI ƯCI ƯCI
NGON TUYỆT! GIÀ CỐ THÊM VÀI Ổ BÁNH MÌ ĂN CHUNG CHO ĐỦ BỘ NHỈ?
?

BÂY GIỜ THÌ XIN MỜI NGÀI...

AI CHỨNG MINH ĐƯỢC THUỐC NÀY NGĂN RÂU RỐC MỌC THÊM CHỨ?

THÌ NGÀI HÃY NHÌN KIA MÉP CỦA TUI NÈ. NÓ KHÔNG MỌC NỮA...

QUỶ THẦN ƠI! ĐỪNG THẢ TI UỐNG NÀO!

ĐỒ PHẠM ĂN TỤC UỐNG!
XÚP MÀ TRỘN VỚI RÂU TÓC THÌ NGON LÀNH GÌ NỮA CHỨ?

HÀ HÀ HÀ... BÂY GIỜ THÌ...

XIỀNG CỔ HAI ĐỨA NÓ CHO TA!
RỒI

TA ĐÃ TÓM ĐƯỢC CHÒM RÂU DÊ... RÂU DÊ RẤT DÀI... Á Á Á...
LÀM ƠN BUÔNG RÂU TÔI RA...

CỨU TÔI!
?

BUÔNG TÔI RA!
ĐƯỢC THÔI!

RÂM!

THÔI VỘT LÊ ĐI TRƯỚC KHI CHÚNG HOÀN HỒN...
ỨC THẬT! ĐÚNG LÚC VUI VẺ MÀ LẠI...

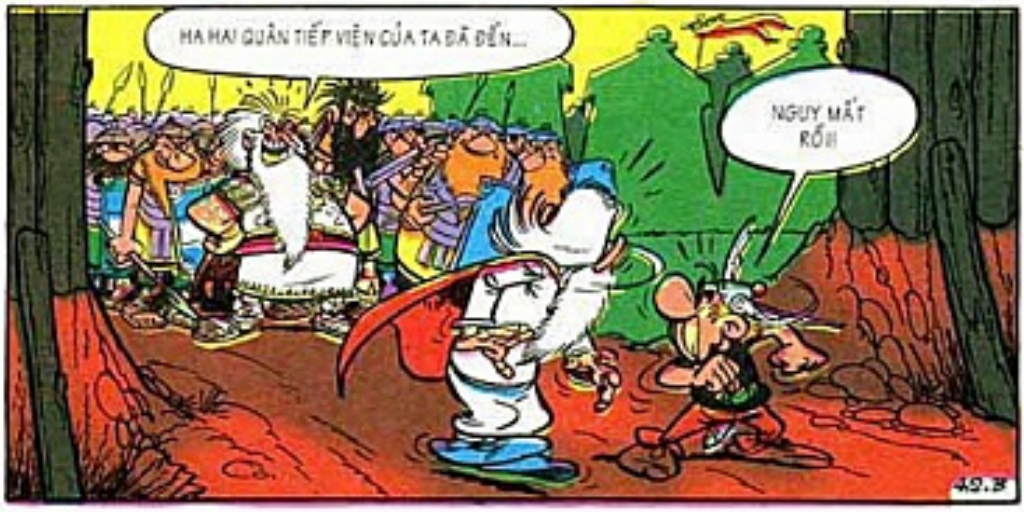
!

ĐỨNG LẠI!

BỐP!

BỌN LA MÃ!!!
ĐÔNG NHƯ KIẾN CỎI

BÊN NÀY CŨNG RỦA!
PHÍA KIA CŨNG VẬY! TA BỊ VÂY RỒI.


HA HA! QUÂN TIẾP VIỆN CỦA TA ĐÃ ĐẾN...
NGUY MẤT RỒI!!

HAI CÂY CHÂ NƯỚNG KIAI CÒN CHẠY ĐI ĐÂU HẢ?

THƯA NGÀI CAIUS BONUS, PHIỀN NGÀI TRỞ LẠI TRẠI NGAY LẬP TỨC!
?

NGAY LẬP TỨC!
ĐÚNG! KHẨN CẤP!

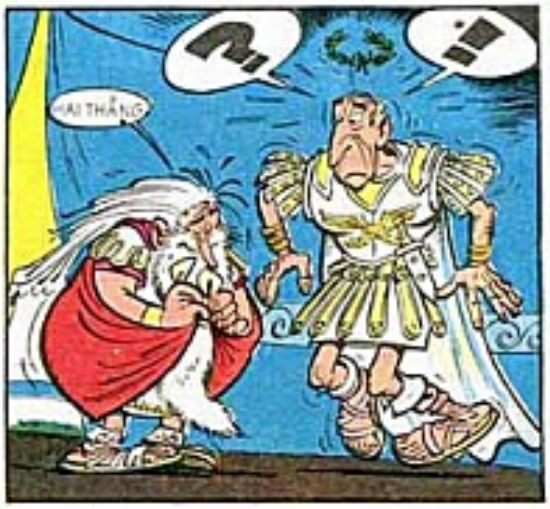
ĐỨA NÀO DÁM VỨT ÁO CHOÀNG LÊN GHẾ NGỒI CỦA TA VẬY?

HÃY TRẢ CHO CÉSAR CÁI GÌ CỦA... TAI
!

NGÀI CÉSAR!
CHÍNH TA...

TA ĐẾN ĐỂ XEM NGƯƠI TRỪNG TRỊ BỌN GAULOIS CÙNG ĐẦU ĐẾN ĐẦU RỒI. NHƯNG TẠI SAO DOANH TRẠI NÀY LẠI NHỐN NHÁO LÊN, KHÔNG ĐÓN TIẾP TA ĐÚNG THEO NGHI LỄ VẬY?

DẠ... TẠI VÌ CHÚNG TÔI ĐANG CHIẾN ĐẤU VỚI BỌN GAULOIS.
BỌN GAULOIS CÓ ĐÚNG KHÔNG?


?
!
HAI THẰNG

THẾ CÓ NỮ HOÀNG CLEOPÂTRE... TA MUỐN THẤY HAI TÊN ĐÓ NHƯ THẾ NÀO MÀ LÀM NÁO LOẠN CẢ MỘT ĐẠO QUÂN.

HAI TÊN GAULOIS GHÊ GỚM ẤY ĐÂY Ấ?

VIỆC GÌ XẢY RA Ở ĐÂY THẾ?

CAIUS BONUS MUỐN CHIẾM ĐOẠT CÔNG THỨC PHA CHẾ THUỐC THẦN LỰC ĐỂ ÔNG TA LUÔN CHIẾN THẮNG VÀ TIẾM ĐOẠT NGAI VÀNG...

ÁI CHÀ CHÀ...
XIN... XIN CHO EM... GIẢI THÍCH...

KHÔNG CẦN NGƯỜI LO CẠO RÂU CẮT TÓC ĐI, SAU ĐÓ ĐƯA QUÂN SANG MÓNG CỐ. Ở ĐÂY HÌNH NHƯ CÓ MỘT BỌN MAN RỢ NỔI LOẠN ĐÂY...

ĐỂ THƯỞNG CÔNG HAI NGƯỜI ĐÃ GIÚP TA, TA SẼ TRẢ LẠI TỰ DO NGAY BÂY GIỜ.

NHƯNG CHỈ LÀ TẠM THỜI THÔI NHÉ. SẼ CÒN GẶP LẠI NHAU ĐÂY ANH BẠN GAULOIS ẠI
TẤT NHIÊN RỒI! ÔNG BẠN JULES.

MỘT LÁT SAU...
BÀ CON ƠI! HỌ VỀ RỒI!

SUỐT ĐÊM ĐÓ, DƯỚI BẦU TRỜI ĐẦY SAO VÀ TRĂNG SÁNG, DÂN LÀNG GAULOIS LẠI MỞ TIỆC CHÀO MỪNG NHỮNG NGƯỜI ANH HÙNG ĐÃ CHIẾN THẮNG QUÂN XÂM LƯỢC NHỜ TRÍ THÔNG MINH, PHÉP THUẬT VÀ LÒNG DŨNG CẢM.
CHÁU ĐÒI ĐƯỢC CHỨ?
44.B